

CONCURSUL DE TRADUCERI JUVENES TRANSLATORES 2012

Instrucțiuni

Pe această pagină, completați rubricile folosind majuscule.

Pe paginile următoare, scrieți traducerea respectând liniatura și fără să depășiți chenarul. Completați rubricile din partea de sus a fiecărei pagini (numărul de înregistrare al școlii, numărul de înregistrare în baza de date al elevului, țara reprezentată și combinația de limbi aleasă) și indicați numărul paginii (pagina numărul... / numărul total de pagini).

Limba sursă: FR	Limba țintă: RO
Țara: ROMANIA	
Numărul de înregistrare al școlii: 529 Numărul de înregistrare în baza de date al elevului (a se vedea în mesajul de confirmare): 843	
Numele școlii: Liceul Teoretic Sfântu-Nicolae	
Numele elevului: DIANA ALEXANDRA AMARIEI	

Nr. de înregistrare al școlii: 529 Țara: ROMÂNIA

Nr. de înregistrare al elevului: 843 Combinația lingvistică: FR - RO

Aproape un secol amândoi

Lucas (L., 24 de ani): Bun venit pe blogul nostru comun - Jeanne și cu mine trăim într-o „locuință în care generațiile se împletesc”. Acest apelativ un pic nucișelat desemnează pur și simplu frumoasa casă a lui Jeanne, aflată în împrejurimile orașului Bruxelles, de când locuiesc eu acolo.

Jeanne (J., 68 de ani): Lucas trăiește cu mine de mai bine de un an acum. De la decedul soțului meu, mă simțeam puțin singură și casa mea îmi părea prea mare pentru mine. Dar m-am atârșat de ea și starea mea de sănătate este încă bună: aveam asadar dorința de a rămâne! Mi-am spus că ar fi bine ca cineva să locuiască în ea alături de mine.

L: Am studiat pentru a deveni infirmier și am lucrat deja timp de câțiva ani într-un spital. Era bine, însă după un timp am avut impresia că nu ajungeam nicăieri. Aveam chef de ceva care m-ar face să mă simt util pentru

Nr. de înregistrare al școlii: 529 Tara: ROMÂNIA
 Nr. de înregistrare al elevului: 843 Combinația lingvistică: FR-RO

societate. În timpul concediilor, am petrecut mai multe săptămâni într-un dispensar creat de către o organizație caritabilă în Senegal. Gemenii sunt privați de toate acolo: sunt atâtea de făcut! Se produce un impact enorm asupra vieții bolnavilor, copiilor și femeilor însărcinate. Pentru a fi mai eficient la datorie și a evolua spre o funcție cu responsabilități în sectorul umanitar, am decis să reiau studiile la universitate și să pun bazele unui masterat în cooperarea pentru dezvoltare.

J: Într-o zi, la brutărie, am văzut un mic anunț al unui student care căuta o locuință la un preț bun și care ar fi dispus să ofere unele servicii în schimb; era Lucas! Intâlnirea noastră a fost cu adevărat dragoste la prima vedere. Lucas e tânăr, dinamic și aduce poftă de viață în casă!

L: Jeanne mă ajută să descopăr muzica clasică (tatăl ei era violonist), eu fac unele cumpărături pentru ea, o ajut la curățenie, ea îmi prepară gustări bune: formăm o echipă

Nr. de înregistrare al școlii: 529 Tara: ROMÂNIA

Nr. de înregistrare al elevului: 843 Combinația lingvistică: FR - RO

..perfectă!

J: Recent, Lucas m-a convins să instalăm un calculator în casă și conexiune la internet. Este într-adevăr un avantaj pentru studiile lui Lucas, iar eu fac primii pași în domeniul informaticii: le trimit mesaje electronice nepotilor mei care trăiesc în străinătate.

L: Și apoi, recent, am creat un blog pentru a mi relata aventura și pentru a le inspira altor oameni tineri sau mai puțin tineri dorința de a forma „cuple” ca al nostru. Jeanne este într-adevăr o bunică excepțională (J: Atentie, „excepțională” se scrie cu un „c” între „x” și „e”, Lucas.) L: Ah, scuze, o „bunică excepțională”. Vesei, Jeanne, eu te învat informatică, iar tu mă înveți ortografia. :-)